

九年第五号

政島

樺太別信第四号

以別信等送前使に達し李鴻章建言に授け多し協侃を
 得るが月七日別信とあり韓書記官を総署に半周家福と
 暗談し希探訪せしめ交周家福云朝鮮事件は付日中
 往復に再々及ぶ者未だ安んずるに抑我衙門も往來傳未
 等し國より朝鮮に及ぶ文と我に報告せしむるも我に彼の内政
 明とせざるを以て詳しなる所なきを大長に報告し我と兩國の爲
 十分と好意ある所を解しこれも各國交渉に事理總ら一
 律と爲るべきを云われ我に大長に前次照覆の如く答へざるを
 得て大長に韓朝鮮を空名の屬國と稱せざるを望む

日本國駐清公使館

史料二

樺太中世が去る彼の報告は日中政府に誠意と出せるを我國の
 只朝鮮の自主に任せて關与せんとするを望まざり故に我政府
 は此の供より報告し節略書に於て朝鮮國王は示諭せざるを
 是とせる旨を建言せしむるを、我に大長にのち見し符節は合
 せり如く我衙門も、如く、大長にの好意を理會する如疾く
 かな節略書を抄し禮部衙門に廻し朝鮮國王は行知あり
 るに係し前各國との交渉は概して一様なるに我政府内に意はさ
 ざり候し日本に敢て建言せしむるに今大長に再覆し照覆し
 可及り何分は意を公文に明言する能はれ我に大長に始し心痛あり
 因り公文に言ひ及ぶるに責と畏下りは意を以て大長に

并解し給へるを希むと鄭書記實同右節略書を行知り致
し帝はより可忍と回復せしむる御意政府より余は周家楨
答夫まとの余余に不むかぬものなりと朝鮮初固く若
我余を拒むるなり我中國の失體を可を慮るの意あり云
公周家楨の因ら探訪せし情由に據り方今清政府の朝鮮に
控けの形状を概知するに足らぬに我節略書を朝鮮國王に
示論せし云に二十七八分を賜蒙り建言後これ計の交と控料
致すに我々の①下と照會し候も照覆又奉返上り情申至
る位ありとも先可候少なきに為り候故致送せ候也

日本國駐清公使館

少乘

榮有礼

明治九年二月十日

三條大政大臣

寺嶋外務卿

兩位閣下



一月二十九日

木

大清欽命總理各國事務 王大臣

照復事光緒元年十二月二十三日 准

貴大臣照會一件以本王大臣前此照覆未能明解其意因思所引條規所屬邦土不相侵越之意蓋就將來交涉凡有該國政府及其人民所為之事即任其責之謂若不狂其責雖云屬國徒空名耳於條約有何關係等情查朝鮮為中國屬國中外共知屬國有屬國分際古今所同本王大臣前次照會所稱朝鮮是中國所屬之邦之一即中國之自任也豈得謂屬國為空名豈得謂於條約無所關係

日本國公使館

史材一

貴國既與中國和好訂明修好條規理應彼此同守所屬邦土不可稍有侵越之約前月十八二十二等日所覆節畧照會業已詳哉言之所期於貴大臣者祇在按照修好條規所言永遠遵守不違其用意甚平其措詞甚顯相應照復貴大臣一並查照可也須至照會者

右 照 會

大日本國欽派駐京全權大臣森

光緒貳年 正月 初肆 日

①

史材二

大日本國欽差全權大臣森、照會スル為ノ事、明治九年壹月廿九日、貴王大臣ノ覆文ヲ接准ス、内ニ朝鮮ノ中國ノ屬國タルヲ、中外共ニ知ル、屬國ハ屬國ノ分際アル、古今ノ同キ所、朝鮮ハ實ニ中國ニ屬スル所ノ邦ノ一ニメ、即チ中國之レ自ラ任スル也、豈屬國ヲ謂名ト為スト謂フヲ得シ、豈條約ニ於テ關係スル所無シト謂フヲ得シ等ノ語ヲ稱ス、本大臣查スルニ謂フ所ノ中國自ラ任スルノ一語、言短ク意微ニメ、其自ラ任スル所ノ者、果ソ何事ト、實ニ猶未ク明カニ其意ヲ悉ク能ハス、又屬國定名オスト謂フ、而シテ其定名ナラサルノ實、亦タ曾テ見サルニ似タリ、又頻リニ兩國屬スル所ノ邦土稍侵越アル可カラサル等ノ語ヲ以テ教ヘラル、是レ何リ劇カク侵越ヲ以テ

日本國駐清公使館

言ト為シヤ、此等ノ處、本大臣實ニ未ク解スル能ハス、又敢テ己ノ意モテ自ラ解セス、惟ッ本大臣前次ノ照會ニ稱スル所ノ我國ト朝鮮國ト交渉ス、其該政府及ヒ其人民、我ニ向ヒ為ス所ノ事、貴國能ク自ラ其責ニ任スルヤ否ヤノ處、其前其後、嘗テ未ク一ノ確斷ノ言ヲ獲サレハ、則チ本大臣仍ラ當サニ前次稱スル所ノ朝鮮ハ是レ一獨立國、貴國之レヲ屬國ト謂フモ、亦タ後々定名、而シテ凡ソノ事、朝鮮日本間ニ起ル者、斷シテ清國ト日本國トノ條約上ニ於テ關係スル所無シト謂フ等ノ語ヲ以テ准ト為ル耳、仍テ貴王大臣ニ照會シ、希フ、即チ分別示復スヘクメ可ナリ、頃ク照會者ニ至ルヘシ、大清欽命總理各國事務王大臣ハ照會ス、

明治九年二月一日

譯漢文

為照會事、明治九年壹月廿九日、接准

貴王大臣覆文、內稱、朝鮮為中國屬國、中外共知、屬國有屬國分際、古今所同、朝鮮定中國所屬之邦之一、即中國之自任也、豈得謂屬國^國為空名、豈得謂於條約與所關繫等語、本大臣查所謂中國自任一語、言短意微、其所自任者、果何事、實猶未能明悉其意、又謂屬國不空名、而其不空名之實、似亦不曾見、又類以兩國所屬邦土不可稍有侵越等語見教、是何可劇以侵越為言哉、此等之虞、本大臣實未能解、又不敢已意自解、惟本大臣前次照會所稱、我國與朝鮮國交涉、其該政府及其民人向我所為之事、貴國能否自任其責之虞、其前其後、嘗未獲一確斷之言、則本大臣仍當以前次所稱、朝鮮是一獨立之國、

日本國駐清公使館

貴國謂之屬國、亦徒空名、而凡事起于朝鮮、日本間者、斷謂於清國與日本國條約上、無所關係等語、為准耳、仍應照會貴王大臣、希即分別示復可也、須至照會者、

奉

卜号

大清欽命總理各國事務王九大臣

照復事光緒二年正月初七日接准

貴大臣照會仍謂中國自任一語未能明悉其意屬國不
空名之實似不曾見又以前引修好條規謂何可劇以侵越為
言而以事起於朝鮮日本附者於條約上無所關係等因本
王大臣查朝鮮為中國所屬之邦與中國所屬之土有異而其
合於修好條規兩國所屬邦土不可稍有侵越之言者則一
蓋修其貢獻奉我正朔朝鮮之於中國應盡之分也又其終
齊其政令朝鮮之所自為也此屬邦之實也其難解其終期
其安全中國之於朝鮮自任之事也此待屬邦之實也不肯強
以所難不忍漠視其急不獨今日中國如是伊古以來所以待
屬國皆如是也本王大臣照會所引不稍侵越之言正以不侵
越者厚期於

在清國日本公使等

史材二

貴國非劇以侵越為言也

貴大臣謂事起於朝鮮日本間者斷為與條約無涉則修好
條規言之甚明未能諱也惟中國之於貴國友邦也鄰國也朝
鮮則中國屬國也中國之望其相安無事則一也今
貴國之於朝鮮猶期無事而與我中國先開辦難之端揆之事理
似非所宜至於中國首有可為之處自由本王大臣早籌酌
辦以期彼此相安正不待

貴大臣再三言之也相應照會

貴大臣查照須至照會者

石 照 會

大日本國欽派駐京全權大臣森

光緒二年正月十八日

大日本國欽差全權大臣森
明治九年二月十二日貴王
シ逐層閱悉セリ本大臣查ス前ニ朝鮮ノ一節ヲ

論シ極メテ本國使ヲ遣シ以テ無事ヲ期スルヲ
稱セリ夫ノ朝鮮ヲ原スルニ實ニ獨立ノ體ヲ具

シ其内外ノ政令悉ク自主ニ由レハ我國モ亦自主
ヲ以テ之ニ對ス是ヲ以テ該國自主ノ政令ヲ除

クノ外其貴國トノ間ニ所有關係事理ハ我國決
シテ顧及セズ貴國モ亦條規中侵越等ノ字ヲ

引テ我國ヘ加諸スルヲ得ズ故ニ所謂屬國トハ徒
日本國駐清公使館

ニ空名ノミ凡ソ事朝鮮日本ノ間ニ起ル者ハ條約
上ニ固ヨリ與カル無シト曰ヒシナリ今來又ヲ閱ス

ルニ既ニ難ヲ解ヘ紛ヲ解クヲ以テ中國自任之
事トナシ復タ中國苟ニ為ス可キノ處有レハ自ラ

本王大臣ヨリ早籌酌辨シ以テ彼此相安スルヲ
期ス等ノ語ヲ稱ス是本大臣ノ隣國ヘ期望スル

所ノ者ト正ニ相符合セリ曷ソ額慶セサランヤ
現在本國已ニ欽使ヲ派シテ韓ニ往ルハ自ラ其

成ルヲ樂ミ觀ル可キナリ相
照復シテ查照ス須ク照會者

照復シテ查照ス須ク照會者



大清欽命總理各國事務

和碩 恭親王 軍機大臣 大學士 文

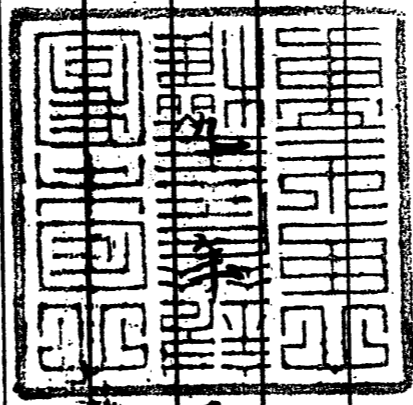
入照會

工部 左 頭品頂戴 尚



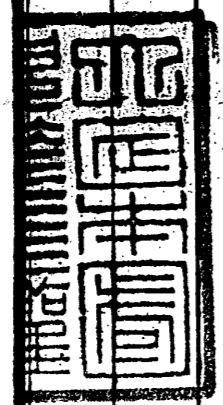
軍機大臣 大學士 文 戶部 尚書 董 署 六部 左 侍郎 郭 三品頂戴 通政使司 副使 夏

明治

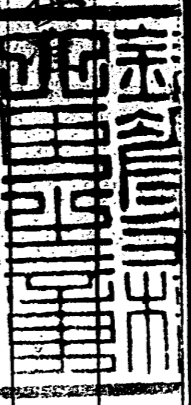


二月十四日

日本國駐清公使館



譯漢文



為照覆事。明治九年二月十二日接
 貴王大臣復文。逐層閱悉。本大臣查前論朝鮮一節。極稱本
 國遣使以期無事。原夫朝鮮實具獨立之體。其內外政令悉
 由自主。我國亦以自主對之。是以除該國自主政令外。其與
 貴國間所有關係事理。我國決不顧及。
 貴國亦不得引條規中侵越等字。加諸我國。故曰所謂屬國
 徒空名耳。九事起於朝鮮日本間者。於條約上固無與也。今
 閱來文。既以紓難解紛為中國自任之事。復稱中國苟有可
 為之處。自由本王大臣早籌酌辦。以期彼此相安等語。是與
 本大臣所期望於隣國者。正相符合。曷不願慶現在本國已
 派欽使往韓。自可樂觀其成矣。相應照復
 貴王大臣查照。須至照會者。

日本國駐清公使館

第十一号

拝啓別信

二月十日附第一号別函本月四日接閱来諭之件之
多詳欲悉我抑就韓事与清政府相谈之結果を前
次呈覽致(ト) (ナ) 両号来函の公文之止り方今之受取ハ
涉論之べき多文之等之宜韓方之消息を翹望するは我
の之を各々之也

在東京

明治九年三月

志 乃 禮



日本國駐清公使館

寺嶋外務少輔殿

第十三号

朝鮮ノ形勢平和ナルニ於テハ一旦帰國ノ便を願度ト
存在ス前候ニ老母危病急務ニ事告テ来リ且老
父も衰弱ノ身心痛ヲ極ニ歎ク帰國ヲ待テ秋子ノ自
一昨四百付ヲ以テ二月同泊者ニ電電信ニ以テ願立
成治事ノ疾ヲ思許ヲ得ル中ト期望致ス殊ニ黒田
井上両使臣江華入港以来一月ノ久シキヲ待テも報告
與キテ以テ見レハ事ノ平和整ハ疑ニ無ク若シ萬一事變
生シテ師ヲ興スニ至ルトモ必ス別段ノ朝議ヲ遂ケラレ候上
ニ事存シテ其間一付由有テ許サレモ北東ニ方何候

日本國駐清公使館

在東京

吉田 義徳

九年三月十日

外務卿寺嶋宗則殿

手紙
森有禮
一月八日

逕啟者竊有請問一事凡

貴國地方大吏派飭委負向他國人挪借款項雖
立憑抵萬一過該本官調轉別處或竟不在該他
國人原信其由

貴國政府奏准而辦應仍由後任官照償倘該後
任以其事在前任不肯承擔是否應由

貴國政府辦償其款煩為
示教是禱此請順頌

日社

名另具 一月八日

森有禮

在清國日本公使第

中堂

王爺

大人

台

啟

森有禮
一月八日

逕啟者竊有請問一事凡

本件齋端、明治九年未清、陝甘總督左宗棠が天山南北路、向々教匪を討
シテ、旋ヤ、カシ、新疆ノ地方官が其属僚ヲ上海ニ出張シテ、金策セシメ、事下リ
官時我第一國主銀行頭取即チ今、滬澤田、亦上海ニ出張シテ、相談セシ時、
在北京未林全權士、付が明治十年一月八日附、以テ總理衙門、ノ慶信即チ、注
信、及、滬信、ヲ是、ハ、コ、綴、込、ム、ル、マ、ギ、レ、込、ミ、ナ、リ、本、件、ノ、関、シ、テ、北、京、士、使、館、ハ、勿、論、
重、事、在、海、總、領、事、館、ト、申、有、ク、多、シ、隨、分、相、應、シ、テ、類、ノ、別、ト、纏、メ、ト、ナ、リ、オ、ル、事、也、

在清國日本公使館

中堂

王爺

大人

台

啟

逕復者光緒二年十一月二十四日接
 貴大臣來函詢及中國地方大吏派員向他國那
 借款項雖立憑抵萬一遇本官調轉別處或竟不
 在他國人原信其由中國政府奏准而辦應仍由
 後任官照償倘後任以其事在前任不肯承擔是
 否由中國政府辦償等因查中國前因籌辦軍務
 偶向外國借用洋款於甫經商借之先即豫定償
 還之地總係規畫於事前俾免葛藤於事後蓋當
 借之時業經指款償清初不論本官之有無遷調
 事故也專此布覆順頌
 日祉

名另具十一月二十七日

在清國日本公使館

寶璽 沈桂芬 毛昶熙 董恂
 景廉 李鴻藻 成林 夏家鎬

森 大 人 台 啟

捕

九年
前

立活

朝鮮一汗法... 一、... 弟... 年...

外務省

如... 舉... 之... 一... 市... 一...

降寺礼儀云々

平家、公家、武家、僧侶、各々、其の儀、未だ、定まら

ず、由次書付、之、被、書、之、由、之、也

三

此、其、儀、云々、之、由、之、也、之、也

本、之、儀、云々、之、由、之、也、之、也

外務省

明治九年四月六日森全權公使於總理衙門談事概要

沈桂芬 毛祖熙 崇厚 成林 夏家錫 周家楨 列席

鄭書記官通話彼此叙寒暄畢

森 我國既與朝鮮盟約締結ハ將來彼國駐劄スル公使ト此地公使トノ間
必ス陸路ニ由テ通信往來スルコトアリ若シ其時ニ至リ本公使館ヲ朝鮮(向)人ヲ
派シ或ハ遊歴ヲ為サニ北京ヨリ彼國都迄旅行ノ護照ヲ貴衙門ヨリ隨時發
給シ能ヤ否

沈 本衙門ハ曾テ朝鮮(往)クノ護照ヲ發セシコトナシ

森 貴國ヨリ使員ヲ派遣スルニハ如何辦理セラルヤ

沈 派使ノ旨ヲ預前礼部ヨリ彼國(示)ス彼嚮導ヲ派シテ其國境ニ在リ我使ヲ候迎
シ護送シテ其都府ニ至ル往返俱ニ同シ故ニ護照ヲ用ヒス

森 既ニ然ラハ朝鮮境内ノ旅行ハ彼政府(向)テ護照ヲ請ヒ得ヘシ但此地ノ公使館ヨリ彼
ノ邊境ニ至リ彼ノ邊境ヨリ此地(來)ル間貴國境内ヲ旅行スル護照ハ貴衙門及朝

在清國日本公使館

沈 鮮界ニ在リ貴國地方門ヨリ發給スルテ差支ナカルヘシ

他國人ノ我國内地ノ旅行スルニ護照ヲ與フルコト條約ニ分明ナリ故ニ差支ナシ但

朝鮮界ニ在リ我地方官ヲ他國人ノ内地旅行ノ護照ヲ出スルハ從前未ダ其例有
ラズ故ニ貴大臣ノ御談ニ因テ篤ト評議ヲシテ發照ノ例ヲ定メ追テ答復スヘシ

森 我國人民ノ軌近出海憑照ヲ持テシハ歐洲ノ法ヲ仿フト是ハ英米兩國ノ如キハ往來已
ニ久ク親熟最深レ故ニ今其憑照ヲ持ツモ及ハサルニ至レリ此他兩氏未熟ノ國ニハ猶

欠ク可カラサル者トス然レモ平生無事ノ時ハ必シモ其有無ヲ驗ス唯此ノ人民彼ノ國ニ
在テ或ハ困難ニ逢ヒ或ハ罪科ヲ犯セシ時其何國人タルヲ辨認シ難キヲ有ルヲ以テ其憑

照ヲ驗メテ此人ヲ認明スルニ便ナリ是故ニ各國政府必其人民ノ出海憑照ヲ與(實
ニ護身符ト為サシム)抑我人民方今衣兒不且貴國人民ト未ダ懇熟ナラス萬一事

有リレ時其認識シ易カラシコト計リ此程驗照ノ儀ヲ申進セシニテ國ヲ貴國一方ノ
為ニ設ケタルニ非ズ但我文中ニ未ダ此意ヲ尽サリレ而ルニ前日接收セシ貴衙門

返函中右憑照驗メ方ノ儀ヲ各口地方官ノ布告セシレ越ニ據ルニ我人民海口(到

ハ該地方官ヨリ一ニ其憑照ヲ查驗スルニ相成居甚吾志ト齟齬シタリ故ニ今日未
テ此辨解ヲ為シ且沿海地方官ハ我人民無事ノ時ニ於テ其憑照ヲ驗ム可ラハル
段改テ御布達有シテヲ希フ

沈 本衙門ハ最初御啟達ノ趣ヲ照シテ南北洋大臣ハ掛合夫ニ地方官ハ布達セシメ其
段啟復ニ及ヒ置タルニ貴大臣再次ノ來文ニ若シ事無クハ其憑照ヲ驗ムルヲ休メト申
越サレテ併シ本衙門ハ既ニ憑照ヲ驗ムヘキ旨ヲ布達シタル後ニテ又俄カニ驗ム可ラスト
差止ルニ便ナラス故ニ其憑照ヲ驗ムヘト虫氏右ニ付聊遲滞セシメ煩擾ノ儀不可
有之ト再應布達ヲ為セシ段日前返函差進置タルナリ

森 從前貴國ニ在留スル歐米ノ人ニ於テ地方官ヨリ其憑照ヲ驗ムル例モ有之マシク而ル
ニ我國民ニ限リ人別驗照セラル、時ハ第一体裁ニ關シ且多少ノ不使ヲ受クルナリ
故ニ我國人民風雜ニ達シ清國不開港ノ地ニ至ラハ其人ニ所持ノ憑照ヲ驗ムル
外通商各口ニ來ル者ニテ平生無事ナル時ハ一切驗照スルヲナシテ改テ御布達有之シ
各官御尤ノ事ト存ス但通商各口ニ來ル高船ハ入港之日即チ其國及出處乘組人員船主

在清國日本公使館

姓名等ヲ尋問スル如キ是地方官ヨリ外來ノ人ヲ驗查スルノ大体ニシテ其人居留地ハ
上陸ノ後未タ其本國ノ憑照ヲ驗ムル例ハ無之故此段ハ即チ改テ布達ヲ為スニ
森 此程在天津我國領事ヨリ本大臣ハ稟報スルニ據レハ該地道台ヨリ掛合ニ來港ノ
日本人民ハ銘ニ其本國政府ヨリノ出海憑照ヲ所持シタル故其有無ヲ查驗スヘキ
旨總理衙門ヨリ被達依之日本事務掛朱某ハ右驗メ方ヲ命セリ嗣後未津ノ貴
國人民ハ必ス其憑照ヲ朱某ハ呈出シテ對證ヲ受クヘシニミテ申越セシ由本大臣是ニ
因テ他港ニ亦如此取違アリテ急ニ此事ヲ談スル也

各臣 天津ニ未タ貴國ノ領事ヲ設ケル以前朱委員ハ日本人ノ事務ヲ管理セシメ有
レ氏今ハ己ニ領事ヲ派セラシメハ其前同レカラス此儀ハ早速李大臣ハ掛合ヲ停止
スヘク且各口一般ハ布達シテ日本人民ハ本國ノ憑照ヲ所持シタル故平生無事ノ
時ハ各外國人ノ例ヲ照シテ一律ニ辨理スヘキ旨ヲ遵行セシムヘシ
右ニテ畢ル

